

Josué 09

1 ὥς δὲ ἤκουσαν οἱ βασιλεῖς τῶν

1 Como mas ouviram os reis dos

Ἀμορραίων οἱ ἐν τῷ πέραν τοῦ
amorreus, os no além do

Ἰορδάνου, οἱ ἐν τῇ ὄρεινῃ καὶ
Jordão, os na montanhosa e

οἱ ἐν τῇ πεδινῇ καὶ οἱ ἐν πάσῃ τῇ
os na planície, e os em toda a

παραλία τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης
costa do mar do grande,

καὶ οἱ πρὸς τῷ Ἀντιλίβανῳ καὶ οἱ
e os para ao Antilíbano; e os

Χετταῖοι καὶ οἱ Χαναναῖοι καὶ οἱ
heteus, e os cananeus, e os

Φερεζαῖοι καὶ οἱ Εὐαῖοι καὶ οἱ
ferezeus, e os heveus, e os

Ἀμορραῖοι καὶ οἱ Γεργεσαῖοι καὶ οἱ
amorreus, e os guergueseus e os

Ἰεβουσαῖοι, 2α συνήλθουσιν ἐπὶ
jebuseus, 2α vieram juntos sobre

τὸ αὐτὸ ἐκπολεμῆσαι Ἰησοῦν καὶ
o a ele a guerrear a Yeshua e

Ἰσραὴλ ἅμα πάντες. 8.30 τότε
Israel, juntos todos. 8.30 Então

ὠκοδόμησεν Ἰησοῦς θυσιαστήριον
edificou Yeshua altar de sacrifício

Κυρίῳ τῷ Θεῷ Ἰσραὴλ ἐν
ao Senhor, ao Deus de Israel, em

ὄρει Γαιβάλ, 8.31 καθότι ἐνετείλατο
monte Gaibal, 8.31 como ordenara

Μωσῆς ὁ θεράπων Κυρίου τοῖς
Moisés, o servo do Senhor, aos

υίοις Ἰσραήλ, καθὰ γέγραπται ἐν τῷ
filhos de Israel, como está escrito na

νόμῳ Μωυσῆ, θυσιαστήριον
lei de Moisés: altar de sacrifício

λίθων ὁλοκλήρων, ἐφ’ οὓς οὐκ
de pedras inteiras, sobre quais não

ἐπεβλήθη σίδηρος, καὶ ἀνεβίβασεν
lançou ferro; e fez subir

ἐκεῖ ὀλοκαυτώματα Κυρίῳ καὶ
ali holocaustos ao Senhor e

θυσίαν σωτηρίου. 8.32 καὶ
sacrifício de salvação. 8.32 E

ἔγραψεν Ἰησοῦς ἐπὶ τῶν λίθων τὸ
escreveu Yeshua sobre as pedras o

δευτερονόμιον, νόμον Μωυσῆ, ὃν
Deuteronômio, lei de Moisés, que

ἔγραψεν ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραήλ
escreveu diante dos filhos de Israel.

8.33 καὶ πᾶς Ἰσραὴλ καὶ οἱ

8.33 E todo Israel, e os

πρεσβύτεροι αὐτῶν καὶ οἱ δικασταὶ
velhos deles, e os juizes,

καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν
e os escribas deles

παρεπορεύοντο ἔνθεν καὶ ἔνθεν τῆς
passavam lado e lado da

κιβωτοῦ ἀπέναντι, καὶ οἱ ἱερεῖς
arca, em frente; e os sacerdotes

καὶ οἱ Λευῖται ᾤσαν τὴν κιβωτὸν
e os levitas elevaram a arca

τῆς διαθήκης Κυρίου,
do pacto do Senhor;

8.34 καὶ μετὰ ταῦτα οὕτως ἀνέγνω

8.34 E depois dessas, assim leu

Ἰησοῦς πάντα τὰ ρήματα τοῦ νόμου

Yeshua todas as palavras da lei

τούτου, τὰς εὐλογίας καὶ τὰς

esta, as bênçãos e as

κατάρας, κατὰ πάντα τὰ

maldições, como todas as

γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωυσῆ

escritas na lei de Moisés.

8.35 οὐκ ἦν ῥῆμα ἀπὸ πάντων

8.35 Não houve palavra de todas

ᾧν ἐνετείλατο Μωυσῆς τῷ Ἰησοῖ,

que ordenara Moisés ao Yeshua,

ὁ οὐκ ἀνέγνω Ἰησοῦς εἰς τὰ

que não lesse Yeshua aos

ὅτα πάσης ἐκκλησίας

ouvidos de toda assembleia

υἱῶν Ἰσραήλ, τοῖς ἀνδράσι καὶ

dos filhos de Israel, aos homens, e

ταῖς γυναιξὶ καὶ τοῖς παιδίοις καὶ

às mulheres, e às crianças e

τοῖς προσηλύτοις τοῖς

aos prosélitos aos

προσπορευομένοις τῷ Ἰσραήλ. 3

que caminhavam ao Israel. 3

καὶ οἱ κατοικοῦντες Γαβαὼν

E os habitantes de Gabaon

ἤκουσαν πάντα, ὅσα ἐποίησε Κύριος

ouviram todas que fizera Senhor

τῇ Ἰεριχὼ καὶ τῇ Γαί. 4 καὶ

à Jericó e à Gai. 4 E

ἐποίησαν καί γε αὐτοὶ μετὰ
fizeram, também eles, com

πανουργίας καὶ ἐλθόντες
astúcia; e, que entra,

ἐπεσιτίσαντο καὶ
proveram-se de víveres e

ἡτοιμάσαντο καὶ λαβόντες σάκκους
prepararam-se, e que toma sacos

παλαιούς ἐπὶ τῶν ὄνων αὐτῶν
velhos sobre os jumentos deles

καὶ ἀσκούς οἴνου παλαιούς καὶ
e odres de vinho velhos, e

κατερρωγότας ἀποδεδεμένους, 5 καὶ
rasgados amarrados, 5 e

τὰ κοῖλα τῶν ὑποδημάτων αὐτῶν,
os buracos dos calçados deles,

καὶ τὰ σανδάλια αὐτῶν παλαιὰ καὶ
e as sandálias deles velhas e

καταπεπελματωμένα ἐν τοῖς ποσὶν
remendadas nos pés

αὐτῶν. καὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν
deles, e as vestes deles

πεπαλαιωμένα ἐπάνω αὐτῶν, καὶ ὁ
envelhecidas acima deles; e o

ἄρτος αὐτῶν τοῦ ἐπισιτισμοῦ ξηρὸς
pão deles da provisão seco,

καὶ εὐρωτιῶν καὶ βεβρωμένος. 6 καὶ
e mofado e comido. 6 E

ἦλθοσαν πρὸς Ἰησοῦν εἰς τὴν
foram a Yeshua, ao

παρεμβολὴν Ἰσραὴλ εἰς Γάλγαλα
acampamento de Israel, a Guilgal

καὶ εἶπαν πρὸς Ἰησοῦν καὶ Ἰσραήλ
e disseram a Yeshua e a Israel:

ἐκ γῆς μακρόθεν ἤκαμεν, καὶ νῦν
De terra distante viemos; e agora,

διάθεσθε ἡμῖν διαθήκην. 7 καὶ
pactuai a nós pacto. 7 E

εἶπαν οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ πρὸς τὸν
disseram os filhos de Israel ao

Χορραῖον ὅρα μὴ ἐν ἐμοὶ
horeu: Eis não entre mim

κατοικεῖς, καὶ πῶς σοι διαθῶμαι
habitas; e como a ti pactuarei

διαθήκην; 8 καὶ εἶπαν πρὸς
pacto? 8 E disseram a

Ἰησοῦν οἰκέται σου ἐσμεν. καὶ
Yeshua: Domésticos teus somos. E

εἶπε πρὸς αὐτοὺς Ἰησοῦς πόθεν
disse a eles Yeshua: De onde

ἐστὲ καὶ πόθεν παραγεγόνατε; 9 καὶ
sois e de onde viestes? 9 E

εἶπαν ἐκ γῆς μακρόθεν σφόδρα
disseram: De terra distante muito

ἤκασιν οἱ παῖδές σου ἐν ὀνόματι
vieram os servos teus, em nome

Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου ἀκηκόαμεν
do Senhor do Deus teu, ouvimos

γὰρ τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ὅσα
pois o nome dele e as que

ἐποίησεν ἐν Αἰγύπτῳ 10 καὶ ὅσα
fez em Egito, 10 e as que

ἐποίησε τοῖς βασιλεῦσι τῶν
fez aos reis dos

Ἀμορραίων, οἳ ἦσαν πέραν τοῦ
amorreus que estavam além do

Ἰορδάνου, τῷ Σηὼν βασιλεῖ τῶν
Jordão: ao Seom, rei dos

Ἀμορραίων καὶ τῷ Ὠγ βασιλεῖ τῆς
amorreus, e ao Og, rei da

Βασάν, ὃς κατόκει ἐν Ἀσταρῶθ
Basã, que habitava em Astarote

καὶ ἐν Ἐδραῖν. 11 καὶ ἀκούσαντες
e em Edrain. 11 E, que ouve,

εἶπαν πρὸς ἡμᾶς οἱ πρεσβύτεροι
disseram a nós os velhos

ἡμῶν καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες
nossos e todos os que habitam

τὴν γῆν ἡμῶν λέγοντες λάβετε
a terra nossa, dizendo: Tomai

ἑαυτοῖς ἐπισιτισμὸν εἰς τὴν ὁδὸν
a vós provisão para o caminho

καὶ πορεύθητε εἰς συνάντησιν αὐτῶν
e ide a encontro deles,

καὶ ἐρεῖτε πρὸς αὐτούς οἰκέται
e direis a eles: Domésticos

σοῦ ἐσμεν, καὶ νῦν διάθεσθε ἡμῖν
teus somos; e agora, pactuai a nós

τὴν διαθήκην. 12 οὗτοι οἱ ἄρτοι,
o pacto. 12 Estes os pães,

θερμούς ἐφωδιάσθημεν αὐτούς ἐν τῇ
quentes carregamos a eles no

ἡμέρᾳ, ἣ ἐξήλθομεν παραγενέσθαι
dia que saímos para vir

πρὸς ὑμᾶς. 13 καὶ οὗτοι οἱ
até vós; 13 e estes os

ἀσκοὶ τοῦ οἴνου, οὓς ἐπλήσαμεν
odres do vinho, quais enchemos

καινούς, καὶ οὗτοι ἐρρώγασι καὶ τὰ
novos, e estes rasgados; e as

ἱμάτια ἡμῶν καὶ τὰ ὑποδήματα
vestes nossas e os calçados

ἡμῶν πεπαλαίωται ἀπὸ τῆς πολλῆς
nossos envelheceram do grande

ὁδοῦ σφόδρα. 14 καὶ ἔλαβον οἱ
caminho muito. 14 E tomaram os

ἄρχοντες τοῦ ἐπισιτισμοῦ αὐτῶν καὶ
chefes da provisão deles e

Κύριον οὐκ ἐπηρώτησαν. 15 καὶ
ao Senhor não consultaram. 15 E

ἐποίησεν Ἰησοῦς πρὸς αὐτοὺς
fez Yeshua a eles

εἰρήνην καὶ διέθεντο πρὸς αὐτοὺς
paz e pactuou a eles

διαθήκην τοῦ διασῶσαι αὐτούς, καὶ
pacto do preservá - los; e

ὤμοσαν αὐτοῖς οἱ ἄρχοντες τῆς
juraram - lhes os chefes da

συναγωγῆς. 16 καὶ ἐγένετο μετὰ
congregação. 16 E aconteceu, depois

τρεῖς ἡμέρας μετὰ τὸ διαθέσθαι πρὸς
três dias, após o pactuar a

αὐτοὺς διαθήκην, ἤκουσαν ὅτι
eles pacto, ouviram que

ἐγγύθεν αὐτῶν εἰσι, καὶ ὅτι ἐν αὐτοῖς
próximo deles eram e que entre eles

κατοικοῦσι. 17 καὶ ἀπῆραν οἱ υἱοὶ
habitavam. 17 E partiram os filhos

Ἰσραὴλ καὶ ἦλθον εἰς τὰς πόλεις
de Israel e foram às cidades

αὐτῶν αἱ δὲ πόλεις αὐτῶν Γαβαὼν
deles; as mas cidades deles Gabaon,

καὶ Κεφίρᾱ καὶ Βηρώθ καὶ πόλεις
e Kefira, e Berote e cidades

Ἰαρίν. 18 καὶ οὐκ ἐμαχέσαντο
de Jarin. 18 E não lutaram

αὐτοῖς οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, ὅτι
a eles os filhos de Israel, porque

ὤμωσαν αὐτοῖς πάντες οἱ ἄρχοντες
juraram - lhes todos os chefes

Κύριον τὸν Θεὸν Ἰσραὴλ καὶ
a Senhor, o Deus de Israel; e

διεγόγγυσαν πᾶσα ἡ συναγωγὴ
murmuraram toda a congregação

ἐπὶ τοῖς ἄρχουσι. 19 καὶ εἶπαν οἱ
contra os chefes. 19 E disseram os

ἄρχοντες πάσῃ τῇ συναγωγῇ ἡμεῖς
chefes a toda a congregação: Nós

ὠμόσαμεν αὐτοῖς Κύριον τὸν Θεὸν
juramos a eles a Senhor, o Deus

Ἰσραὴλ καὶ νῦν οὐ δυνησόμεθα
de Israel, e agora não poderemos

ἄψασθαι αὐτῶν 20 τοῦτο ποιήσομεν,
tocá - los. 20 Isto faremos:

ζωγρῆσαι αὐτούς, καὶ
preservaremos vivos a eles e

περιποιησόμεθα αὐτούς, καὶ οὐκ
conservaremos a eles, e não

ἔσται καθ ἡμῶν ὀργὴ διὰ τὸν
haverá contra nós ira por o

ὄρκον, ὃν ὠμόσαμεν αὐτοῖς 21
juramento que juramos a eles. 21

ζήσονται καὶ ἔσονται
Viverão e serão

ξύλοκόποι καὶ
cortadores de lenha e

ὕδροφόροι πάσῃ τῇ
carregadores de água a toda a

συναγωγῇ, καθάπερ εἶπαν
congregação, assim como disseram

αὐτοῖς οἱ ἄρχοντες. 22 καὶ
a eles os chefes. 22 E

συνεκάλεσεν αὐτοὺς Ἰησοῦς καὶ
convocou a eles Yeshua e

εἶπεν αὐτοῖς διατί παρελογίσασθέ
disse - lhes: Por que enganastes

με λέγοντες, μακρὰν ἀπὸ σοῦ
me, dizendo: "Distante de ti

ἐσμεν σφόδρα, ὑμεῖς δὲ ἐγγώριοί
estamos muito", Vós mas nativos

ἐστε τῶν κατοικούντων ἐν ἡμῖν;
sois dos que moram entre nós?

23 καὶ νῦν ἐπικατάρατοί ἐστε οὐ
23 E agora, malditos sois; não

μὴ ἐκλίπη ἐξ ὑμῶν δοῦλος οὐδὲ
não cessará de vós servo, nem

ξύλοκόπος οὐδὲ
cortador de lenha, nem

ὕδροφόρος ἐμοὶ καὶ τῷ Θεῷ
carregador de água a mim e ao Deus

μου. 24 καὶ ἀπεκρίθησαν τῷ Ἰησοῖ
meu. 24 E responderam ao Yeshua,

λέγοντες ἀνηγγέλη ἡμῖν ὅσα
dizendo: Foi anunciado a nós as que

συνέταξε Κύριος ὁ Θεός σου Μωυσῆ
ordenou Senhor o Deus teu a Moisés,

τῷ παιδί αὐτοῦ, δοῦναι ὑμῖν τὴν γῆν
ao servo dele: dar - vos a terra

ταύτην καὶ ἐξολοθρεῦσαι ἡμᾶς καὶ
esta e exterminar a nós e

πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἐπ αὐτῆς
a todos os que habitam sobre ela

πρὸ προσώπου ὑμῶν, καὶ
diante da face vossa; e

ἐφοβήθημεν σφόδρα περὶ τῶν ψυχῶν
tememos muito pelas almas

ἡμῶν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν καὶ
nossas diante da face vossa, e

ἐποιήσαμεν τὸ πρᾶγμα τοῦτο. 25 καὶ
fizemos a palavra esta. 25 E

νῦν ἰδοὺ ἡμεῖς ὑποχεῖριοι ὑμῖν
agora, eis que nós subjugados a vós;

ὥς ἀρέσκει ὑμῖν καὶ ὥς δοκεῖ
como agrada vos e como parece

ὑμῖν, ποιήσατε ἡμῖν. 26 καὶ ἐποίησαν
vos, fazei a nós. 26 E fizeram-

αὐτοῖς οὕτως καὶ ἐξείλατο αὐτοὺς
lhes assim; e livrou a eles

Ἰησοῦς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐκ χειρῶν
Yeshua no dia aquele de mãos

υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ οὐκ
dos filhos de Israel, e não

ἀνεῖλον αὐτούς.
finalizaram a eles.

27 καὶ κατέστησεν αὐτοὺς Ἰησοῦς ἐν

27 E constituiu a eles Yeshua em

τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ξυλοκόπους

o dia aquele cortadores de lenha

καὶ ὑδροφόρους πάσῃ τῇ

e carregadores de água a toda a

συναγωγῇ καὶ τῷ θυσιαστηρίῳ

congregação e ao altar de sacrifício

τοῦ Θεοῦ διὰ τοῦτο ἐγένοντο οἱ

do Deus; por isso se tornaram os

κατοικοῦντες Γαβαὼν

que habitam Gabaon

ξυλοκόποι καὶ

cortadores de lenha e

ὑδροφόροι τοῦ

carregadores de água do

θυσιαστηρίου τοῦ Θεοῦ ἕως τῆς
altar de sacrifício do Deus, até o

σήμερον ἡμέρας, καὶ εἰς τὸν τόπον,
hoje dia, e para o lugar

ὃν ἂν ἐκλέξεται Κύριος.

que escolher Senhor.

